

**EMERGENCY MANAGEMENT ONTARIO (EMO)
ENGLISH-FRENCH GLOSSARY**

**LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DE
GESTION DES SITUATIONS D'URGENCE ONTARIO (GSUO)**



MARCH 2007 / MARS 2007

Produced by:

**Office of the Chief, Emergency Management Ontario,
Ministry of Community Safety and Correctional Services
in cooperation with
Terminology Unit, Government Translation Service,
Ministry of Government Services**

Compilé par :

**le Bureau du chef, Gestion des situations d'urgence Ontario,
ministère de la Sécurité communautaire et des Services
correctionnels en collaboration avec
l'Unité de terminologie, Service de traduction du gouvernement,
ministère des Services gouvernementaux**

Introduction

In an emergency or crisis situation, it is absolutely essential that a common terminology be used and understood by both public and private sectors. Advisories, directives, information bulletins and messages intended for the general public and emergency response personnel must be precise, clear and consistent. This document aims at promoting effective and unambiguous communication.

This bilingual glossary is intended for ministry and municipal emergency planners and managers, and for writers, revisers and translators in the field of civil protection. The glossary is divided into two parts. The first section includes English designations (i.e., official names and general terms) and their French equivalents. The English and French entries are accompanied by definitions, citations and explanatory notes taken from various sources such as the Canadian Oxford Dictionary, the *Emergency Management and Civil Protection Act* and corresponding Regulation, and National Fire Protection Association publications. The second part is a list of English acronyms and their full forms paired with the corresponding French acronyms and their full forms.

We would like to thank the staff at the Office of the Chief, Emergency Management Ontario for their assistance in drafting this glossary, and extend a special thanks to Lorraine Webb. We would also like to thank the Francophone staff at EMO for their invaluable help in reviewing and updating the content of this glossary.

If you have any questions or comments about the glossary, please contact:

Terminology Unit of the Government Translation Service

Telephone: 416 327-2723

Fax: 416 327-5541

Electronic form: http://www.onterm.gov.on.ca/term_request_e.asp

Introduction

Dans le contexte de la gestion des situations d'urgence, il est impératif que l'on utilise une terminologie commune qui sera comprise aussi bien des intervenants du secteur public que ceux du secteur privé. Il faut que les informations, les directives et les avis transmis à la population et aux intervenants soient cohérents, clairs et précis. C'est dans le but de favoriser des communications efficaces et dépourvues d'ambiguïté que nous vous proposons le présent ouvrage.

Destiné aux planificateurs, intervenants et gestionnaires dans les ministères et les municipalités ainsi qu'aux rédacteurs et traducteurs dans le domaine de la protection civile, ce lexique bilingue comporte deux parties distinctes. La première renferme des désignations anglaises (soit des appellations officielles ou des termes) ainsi que leurs équivalents français, de même que les définitions ou contextes explicatifs se rapportant à ces désignations. Ces définitions et contextes proviennent des plans de gestion des situations d'urgence des ministères, de la législation ontarienne en matière de situations d'urgence, du dictionnaire Oxford canadien et de la National Fire Protection Association (pour les définitions anglaises). La deuxième partie contient une liste d'acronymes anglais accompagnés de leurs formes complètes ainsi que les acronymes français équivalents également suivis de leurs formes complètes.

Nous tenons à remercier Madame Lorraine Webb ainsi que le personnel du Bureau du chef, Gestion des situations d'urgence, de leur précieuse collaboration en vue de l'élaboration de ce lexique. Nous aimerions également souligner l'aide précieuse apportée par les membres du personnel francophones de Gestion des situations d'urgence Ontario qui ont relu et actualisé le contenu du lexique.

Si vous avez des suggestions ou commentaires au sujet de ce lexique, n'hésitez pas à communiquer avec l'Unité de terminologie du Service de traduction du gouvernement :

Téléphone : 416 327-2723

Télécopieur : 416 327-5541

Formulaire électronique : http://www.onterm.gov.on.ca/term_request_f.asp

PART 1- Terms and Official Names/PARTIE 1 – Termes et appellations officielles

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>acceptable down time (<i>synonym: maximum allowable recovery time</i>)</p> <p>The period of time a function or activity can be disrupted without significant impact to essential services, production, customer service, revenue, or public confidence. Each business activity should determine its individual maximum allowable down time.</p>	<p>temps d'indisponibilité acceptable (<i>synonyme : temps de rétablissement maximal admissible</i>)</p> <p>Période pendant laquelle une fonction ou une activité peut être perturbée sans répercussion importante sur les services essentiels, la production, le service à la clientèle, le revenu ou la confiance du public. Chaque activité commerciale devrait déterminer son temps d'indisponibilité maximum acceptable.</p>
<p>activation</p> <p>Actions taken to implement a plan or a procedure.</p>	<p>activation</p> <p>Mesures prises pour mettre en œuvre un plan ou une procédure.</p>
<p>alternate ministry emergency management coordinator (A/MEMC)</p> <p>Term used in ministry emergency plans.</p>	<p>coordonnateur ministériel suppléant de la gestion des situations d'urgence (CMSGSU) (<i>for men/pour un homme</i>)</p> <p>coordonnatrice ministérielle suppléante de la gestion des situations d'urgence (CMSGSU) (<i>for women/pour une femme</i>)</p> <p>Terme utilisé dans les plans de mesures d'urgence des ministères.</p>
<p>approved</p> <p>Acceptable to the authority having jurisdiction.</p>	<p>approuvé</p> <p>Acceptable par l'autorité compétente.</p>
<p>authority having jurisdiction</p> <p>The organization (political or private), office, or individual responsible for approving a procedure or having ownership of equipment, materials, or a facility.</p>	<p>autorité compétente</p> <p>Organisme (politique ou privé), bureau ou particulier responsable de l'approbation d'une procédure ou propriétaire d'équipement, de matériaux ou d'une installation.</p>
<p>biological agent</p> <p>Living organism that causes disease, sickness and mortality in humans. Anthrax and Ebola are examples of biological agents.</p>	<p>agent biologique</p> <p>Organisme vivant causant des maladies ou la mort chez les humains. Le charbon bactérien et le virus Ebola sont des exemples d'agents biologiques.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>buffer zone</p> <p>In a planning context, these zones are intended to separate the public and other facilities from the consequences of an incident involving hazardous materials. These zones describe the allowable land uses around a hazardous facility. The exclusion zone designates that no other land use is allowed adjacent to the facility. The extent of the exclusion zone is determined by the chemical and physical properties of the hazardous materials and the inventory quantities present in the facility. The next zone would allow for manufacturing, warehouses, open space (parkland, golf courses, etc). Then there would be a zone allowing for commercial offices, and low-density residential. The final zone, farthest from the facility, would carry the designation of unrestricted land use and would allow all other uses including institutions and high-density residential.</p>	<p>zone tampon</p> <p>Dans le domaine de l'aménagement du territoire, il s'agit des zones prévues pour séparer le public et d'autres installations des conséquences d'un accident causé par des matières dangereuses. Ces zones décrivent les utilisations du sol autorisées autour d'une installation à risque. Il y a d'abord la zone d'exclusion qui signifie qu'aucune autre utilisation du sol n'est autorisée sur les terres adjacentes à cette installation. L'étendue de la zone d'exclusion dépend des propriétés chimiques et physiques des matières dangereuses et des quantités présentes dans l'installation. La prochaine zone autoriserait des usines de fabrication, des entrepôts et des espaces ouverts (parc, terrain de golf, etc.). Il y aurait ensuite une zone qui autoriserait des immeubles de bureaux et des bâtiments résidentiels à faible densité. La dernière zone, la plus éloignée de l'installation, porterait la désignation d'utilisation libre du sol et permettrait toutes les autres utilisations, y compris des établissements et des immeubles résidentiels à forte densité.</p>
<p>business continuity program</p> <p>An ongoing process supported by senior management and funded to ensure that necessary steps are taken to identify the impact of potential losses, maintain viable recovery strategies and recovery plans, and ensure continuity of services through staff training, plan evaluation, and maintenance.</p>	<p>programme de continuité des activités</p> <p>Au gouvernement, processus, approuvé par la haute direction et financé dans le but de veiller à ce que les mesures nécessaires soient prises pour déterminer l'impact des pertes potentielles, maintenir des stratégies et des plans de rétablissement viables, et assurer la continuité des services par le biais de cours de formation à l'intention du personnel, de l'évaluation des plans et de leur mise à jour.</p>
<p>business impact analysis</p> <p>Term used in ministry emergency plans.</p>	<p>analyse des répercussions sur les activités</p> <p>Terme employé dans les plans de mesures d'urgence des ministères.</p>
<p>business resumption</p> <p><i>See recovery.</i></p>	<p>reprise des activités</p> <p><i>Voir rétablissement</i></p>
<p>catastrophic</p> <p>A momentous, destructive and/or tragic event, usually sudden and widespread.</p>	<p>catastrophique</p> <p>Se dit d'un événement qui est unique, destructeur et tragique, généralement soudain et étendu.</p>
<p>Chief, Emergency Management Ontario</p> <p>Name used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>chef de Gestion des situations d'urgence (<i>for men or women</i>)</p> <p>Appellation figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>civil protection Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>protection civile Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>command group Term used in ministry emergency plans.</p>	<p>groupe de commandement Terme utilisé dans les plans de mesures d'urgence des ministères.</p>
<p>community A political body/organization, within a defined boundary, having authority to adopt and enforce laws and provide services and leadership to its residents. This term includes upper and lower tier municipalities and First Nations.</p>	<p>collectivité Groupe ou entité politique, dans des limites précises, possédant le pouvoir d'adopter et de mettre en œuvre des lois, de fournir des services et de guider ses résidents. Ce terme inclut les municipalités de palier supérieur et inférieur et les Premières nations.</p>
<p>Community Emergency Management Coordinator (CEMC) The individual officially designated by a community who is responsible and accountable for the community emergency management program. The Community Emergency Management Coordinator must be, by definition, a municipal employee, as per the <i>Municipal Act</i>.</p>	<p>coordonnateur communautaire de la gestion des situations d'urgence (CCGSU) (<i>for men/pour un homme</i>) coordonnatrice communautaire de la gestion des situations d'urgence (CCGSU) (<i>for women/pour une femme</i>) Personne officiellement désignée par une collectivité pour assumer la responsabilité du programme communautaire de gestion des situations d'urgence et l'obligation de rendre des comptes à ce sujet. Le coordonnateur communautaire de la gestion des situations d'urgence doit être, par définition, un employé municipal, au sens de la <i>Loi sur les municipalités</i>.</p>
<p>Community Emergency Management Program Committee (CEMPC) The critical management team that oversees the development, implementation and maintenance of a community emergency management program.</p>	<p>Comité du programme communautaire de gestion des situations d'urgence (CPCGSU) Principale équipe de gestion qui supervise l'élaboration, la mise en œuvre et la mise à jour du programme communautaire de gestion des situations d'urgence.</p>
<p>communications Advisories, directives, information and messages that are transmitted.</p>	<p>communications Avis, directives, information et messages transmis.</p>
<p>comprehensive emergency management An all-encompassing risk management program that integrates Community Resilience, Critical Infrastructure Assurance and Continuity of Operations/Business Continuity.</p>	<p>gestion complète des situations d'urgence Programme complet de gestion des risques qui intègre la capacité de récupération de la collectivité, la protection des infrastructures essentielles et la continuité des opérations ou activités.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>continuity of operations program</p> <p>In government, an ongoing process supported by senior management and funded to ensure that necessary steps are taken to identify the impact of potential losses, maintain viable recovery strategies and recovery plans, and ensure continuity of services through staff training, plan evaluation, and maintenance.</p>	<p>programme de continuité des opérations</p> <p>Au gouvernement, processus continu approuvé par la haute direction et financé dans le but de mettre en oeuvre les mesures nécessaires pour déterminer l'impact des pertes potentielles, maintenir des stratégies et des plans de rétablissement viables, et assurer la continuité des services par le biais de cours de formation à l'intention du personnel, de l'évaluation des plans et de leur mise à jour.</p>
<p>consequence</p> <p>The outcome of an event or situation expressed qualitatively or quantitatively, being a loss, injury, disadvantage or gain.</p>	<p>conséquence</p> <p>Résultat d'une situation ou d'un événement exprimé qualitativement ou quantitativement, à savoir une perte, une lésion, un inconvénient ou un gain.</p>
<p>critical incident</p> <p>A situation, which causes individuals to experience strong emotional reactions, which have the potential to interfere with their ability to function either at the scene or later (Jeffrey T. Mitchell).</p>	<p>incident critique</p> <p>Situation, qui cause à des personnes de fortes réactions émotionnelles, susceptibles de nuire à leur capacité de fonctionner, sur les lieux de l'incident ou plus tard (Jeffrey T. Mitchell).</p>
<p>critical incident stress management (CISM)</p> <p>A comprehensive, systematic and multi-component approach for the reduction and control of harmful aspects of stress.</p>	<p>gestion du stress en cas d'incident critique (GSIC)</p> <p>Méthode complète, systématique et à multiples facettes de réduction et de contrôle des aspects nuisibles du stress.</p>
<p>critical infrastructure</p> <p>Interdependent, interactive, interconnected networks of institutions, services, systems and processes that meet vital human needs, sustain the economy, protect public safety and security, and maintain continuity of and confidence in government.</p>	<p>infrastructure essentielle</p> <p>Réseaux interdépendants, interactifs et interconnectés d'institutions, de services, de systèmes et de processus qui répondent aux besoins vitaux des êtres humains, soutiennent l'économie, protègent la sécurité publique, assurent la continuité des services gouvernementaux et maintiennent la confiance du public envers le gouvernement.</p>
<p>Crown employee</p> <p>Term defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>employé de la Couronne (for men/pour un homme) employée de la Couronne (for women/pour une femme)</p> <p>Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>damage assessment</p> <p>An appraisal or determination of the effects of a disaster on human, physical, economic, and natural resources.</p>	<p>évaluation des dégâts</p> <p>Évaluation ou détermination des effets d'une catastrophe sur les ressources humaines, physiques, économiques et naturelles.</p>
<p>declaration of emergency</p> <p>Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>déclaration de situation d'urgence</p> <p>Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>declared emergency</p> <p>A signed declaration made in writing by the Head of Council or the Premier of Ontario in accordance with the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>. This declaration is usually based on a situation or an impending situation that threatens public safety, public health, the environment, critical infrastructure, property, and/or economic stability and exceeds the scope of routine community emergency response.</p>	<p>situation d'urgence déclarée</p> <p>Déclaration signée, par écrit, du président du conseil ou du premier ministre de l'Ontario, conformément à la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>. Cette déclaration est généralement basée sur une situation ou une situation imminente qui menace la sécurité publique, la santé publique, l'environnement, les infrastructures essentielles, les biens-fonds ou la stabilité économique, et elle dépasse l'étendue de l'intervention habituelle de la collectivité en cas d'urgence.</p>
<p>disallowance of emergency (by the Legislative Assembly)</p> <p>Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>rejet de la situation d'urgence (par l'Assemblée législative)</p> <p>Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>disaster</p> <p>A widespread or severe emergency that seriously incapacitates a community.</p>	<p>catastrophe</p> <p>Situation d'urgence étendue ou grave qui affaiblit gravement une collectivité.</p>
<p>disaster area</p> <p>A geographic area within which a disaster has occurred.</p>	<p>zone sinistrée</p> <p>Zone géographique dans laquelle une catastrophe a eu lieu.</p>
<p>donations management</p> <p>The management of services, funds, material goods and volunteers during an emergency by any level of government whose aim is to provide victims of disasters with as much support as possible by effective and efficient channeling of offers from the public and/or private sectors.</p>	<p>gestion des dons</p> <p>Gestion des services, des fonds, du matériel, des biens et des bénévoles durant une situation d'urgence, par n'importe quel palier de gouvernement, dans le but d'apporter aux victimes le plus de soutien possible, par des canaux efficaces et efficients d'aide provenant du secteur privé et du secteur public.</p>
<p>drill</p> <p>A coordinated, supervised exercise activity, normally used to evaluate a specific operation, procedure or function. It can include notification, telecommunications etc.</p>	<p>exercice d'entraînement</p> <p>Activité d'entraînement coordonnée et supervisée, utilisée normalement pour évaluer une procédure ou une fonction précise. Ce type d'exercice peut inclure notamment la notification, les télécommunications, etc.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>emergency</p> <p>A situation or an impending situation that constitutes a danger of major proportions that could result in serious harm to persons or substantial damage to property and that is caused by the forces of nature, a disease or other health risk, an accident or an act, whether intentional or otherwise. Term defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>situation d'urgence</p> <p>Situation ou situation imminente dangereuse à un point tel qu'elle risquerait de causer un grave préjudice à des personnes ou d'importants dommages à des biens et qui est due à un fléau de la nature, à une maladie ou autre risque pour la santé, à un accident ou à un acte intentionnel ou autre. Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>emergency area</p> <p>A geographic area within which an emergency has occurred or is about to occur, and which has been identified, defined and designated to receive emergency response actions.</p>	<p>zone de crise</p> <p>Zone géographique où une situation d'urgence s'est déclarée ou est sur le point de se déclarer, et que l'on a désignée pour recevoir des services de l'équipe d'intervention en situation d'urgence.</p>
<p>emergency information</p> <p>Information about an emergency, which is communicated broadly to the community and other partners and stakeholders.</p>	<p>information sur la situation d'urgence; informations sur la situation d'urgence; information sur les situations d'urgence; informations sur les situations d'urgence</p> <p>Renseignements au sujet d'une situation d'urgence, qui sont communiqués à grande échelle au public et aux autres partenaires et intervenants.</p>
<p>emergency information officer (EIO)</p> <p>A generic term used in ministry emergency plans to refer to the Provincial Chief Emergency Information Officer and the Ministry Emergency Information Officer. <i>See</i> Ministry Emergency Information Officer <i>and</i> Provincial Chief Emergency Information Officer.</p>	<p>agent d'information sur les situations d'urgence (AISU) (for men/pour un homme)</p> <p>agente d'information sur les situations d'urgence (AISU) (for women/pour une femme)</p> <p>Terme générique utilisé dans les plans d'urgence des ministères pour désigner l'agent ministériel d'information sur les situations d'urgence et le chef provincial de l'information sur les situations d'urgence. <i>Voir</i> agent ministériel d'information sur les situations d'urgence <i>et</i> chef provincial de l'information sur les situations d'urgence.</p>
<p>emergency information plan</p> <p>Term used in ministry emergency plans.</p>	<p>plan d'information sur les situations d'urgence</p> <p>Terme utilisé dans les plans de mesures d'urgence des ministères</p>
<p>emergency management</p> <p>Organized and comprehensive programs and activities undertaken to deal with actual or potential emergencies or disasters. These include prevention of, mitigation against, preparedness for, response to and recovery from emergencies or disasters.</p>	<p>gestion des situations d'urgence</p> <p>Programmes et activités complets et organisés entrepris pour éliminer une situation d'urgence ou une catastrophe réelle ou potentielle. Ils englobent les efforts de prévention, d'atténuation, de préparation, d'intervention et de rétablissement en cas de situation d'urgence ou de catastrophe.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>Emergency Management Coordinating Committee (EMCC)</p> <p>The committee established to provide advice and assistance to the Chief, Emergency Management Ontario for the promotion, development, implementation, and maintenance of emergency management programs in Ontario and to ensure the overall coordination of provincial emergency management programs.</p>	<p>Comité de coordination de la gestion des situations d'urgence (CPGSU)</p> <p>Comité créé pour fournir au chef de Gestion des situations d'urgence Ontario conseils et assistance en matière de promotion, d'élaboration, de mise en œuvre et de mise à jour des programmes de gestion des situations d'urgence en Ontario, dans le souci d'assurer la coordination générale des programmes provinciaux de gestion des situations d'urgence.</p>
<p>Emergency Management Ontario (EMO)</p> <p>The organization within the Ministry of Community Safety and Correctional Services, government of the Province of Ontario, responsible for monitoring, coordinating and assisting in the promotion, development, implementation and maintenance of emergency management programs in Ontario.</p>	<p>Gestion des situations d'urgence Ontario (formes abrégées : Gestion des urgences Ontario; GSUO)</p> <p>Organisme, au sein du ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels du gouvernement provincial de l'Ontario, qui a la responsabilité de surveiller et de coordonner la promotion, l'élaboration, la mise en œuvre et la mise à jour des programmes de gestion des situations d'urgence en Ontario</p> <p>NOTE : La forme abrégée « Gestion des urgences Ontario » s'emploie exclusivement sur le logo et les écussons de l'organisme.</p>
<p>emergency management plan</p> <p><i>See: emergency plan</i></p>	<p>plan de gestion des situations d'urgence</p> <p><i>Voir : plan de mesures d'urgence</i></p>
<p>emergency management program co-ordinator</p> <p>Term used in the Ontario Regulation 380/04 under the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>coordonnateur du programme de gestion des situations d'urgence (for men/pour un homme) coordonnatrice du programme de gestion des situations d'urgence (for women/pour une femme)</p> <p>Terme figurant dans le Règlement de l'Ontario 380/04 pris en application de la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>emergency management program</p> <p>A comprehensive program that is based on a hazard identification and risk assessment process (HIRA) and includes the five core components of prevention, mitigation, preparedness, response and recovery.</p>	<p>programme de gestion des situations d'urgence</p> <p>Programme complet fondé sur le processus d'identification des dangers et d'évaluation des risques, qui s'articule autour de cinq axes principaux : prévention, atténuation, préparation, intervention et rétablissement.</p>
<p>emergency management program committee (EMPC)</p> <p>A management team to oversee the development, implementation and maintenance of an emergency management program.</p>	<p>comité du programme de gestion des situations d'urgence (CPGSU)</p> <p>Équipe de gestion chargée de superviser l'élaboration, la mise en œuvre et la mise à jour d'un programme de gestion des situations d'urgence.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>emergency management program standards Common criteria used to develop, implement and maintain an emergency management program in accordance with the recommended best practices.</p>	<p>normes applicables au programme de gestion des situations d'urgence Critères communs utilisés pour élaborer, mettre en œuvre et tenir à jour un programme de gestion des situations d'urgence conformément aux meilleures pratiques recommandées.</p>
<p>emergency notification process Term used in ministry emergency plans.</p>	<p>processus de notification des situations d'urgence Terme utilisé dans les plans de mesures d'urgence des ministères.</p>
<p>Emergency Operations Centre (EOC) The facility where the Municipal Emergency Control Group or the Ministry Action Group assembles to manage an emergency.</p>	<p>Centre des opérations d'urgence (COU) Endroit précis où le Groupe municipal de maîtrise des situations d'urgence ou le Groupe d'action ministériel se réunit pour gérer une situation d'urgence.</p>
<p>emergency order (<i>from Lieutenant Governor in Council</i>) Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>décret d'urgence (<i>provenant du lieutenant-gouverneur en conseil</i>) Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>emergency plan (<i>synonym: emergency management plan</i>) As per the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>, a plan that provides the details of the emergency management program of an organization (such as a ministry or a municipality). NOTE: The term "emergency plan" is defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>. The term "emergency management plan" is used in ministry documents.</p>	<p>plan de mesures d'urgence (<i>synonyme : plan de gestion des situations d'urgence</i>) Conformément à la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>, plan donnant les détails du programme de gestion des situations d'urgence d'un organisme (tel qu'un ministère ou une municipalité). NOTE : Le terme « plan de mesures d'urgence » est défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i> tandis que le terme « plan de gestion des situations d'urgence » est utilisé dans les documents des ministères.</p>
<p>emergency response plan A risk-based plan developed and maintained to respond to an emergency.</p>	<p>plan d'intervention en situation d'urgence Plan axé sur les risques, qui est élaboré et mis à jour dans le but d'intervenir en cas d'urgence.</p>
<p>emergency response organization A group or organization (public, private or volunteer) with staff trained in emergency response that are prepared and may be called upon to respond as part of a coordinated response to an emergency situation.</p>	<p>organisme d'intervention en situation d'urgence Groupe ou organisme (public, privé ou bénévole) doté d'un personnel formé à intervenir dans les situations d'urgence et prêt à agir dans le cadre d'une intervention coordonnée en cas d'urgence.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>Emergency Site Manager/Incident Commander The on-site public sector official (usually from the emergency services) responsible for coordinating resources and developing actions to resolve the emergency situation.</p>	<p>gestionnaire du lieu du sinistre/commandant des opérations sur le lieu de l'incident (<i>for men/pour un homme</i>) gestionnaire du lieu du sinistre/commandante des opérations sur le lieu de l'incident (<i>for women/pour une femme</i>) Agent du secteur public (généralement d'un service d'urgence) qui se trouve sur les lieux, pour coordonner les ressources et définir les actions nécessaires pour éliminer la situation d'urgence.</p>
<p>emergency response Coordinated public and private response to an emergency.</p>	<p>intervention en situation d'urgence (<i>synonyme : intervention en cas d'urgence</i>) Réponse coordonnée des secteurs privé et public à une situation d'urgence.</p>
<p>employee of a municipality Term defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>employé municipal (<i>for men/pour un homme</i>) employée municipale (<i>for women/pour une femme</i>) Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>epidemic A widespread occurrence of a disease at a particular time.</p>	<p>épidémie Manifestation étendue d'une maladie à un moment particulier.</p>
<p>evacuee centre A facility to provide shelter, food and other services to a group of people who have been evacuated from an area.</p>	<p>centre d'hébergement Installation destinée à abriter un groupe de personnes qui ont été évacuées d'une région, à les nourrir et à leur fournir d'autres services.</p>
<p>evacuee registration A process to account for displaced persons. (<i>See reception centre</i>)</p>	<p>inscription des évacués Processus utilisé pour comptabiliser les personnes déplacées. (<i>Voir centre de réception</i>)</p>
<p>executive authority The Premier, or a minister designated by the Premier, who exercises the emergency powers available under the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i> for emergency management activities.</p>	<p>autorité exécutive Le premier ministre de l'Ontario ou le ministre désigné par le premier ministre, qui assume les pouvoirs en situation d'urgence, que lui confère la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i> pour les activités de gestion des situations d'urgence.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>exercise</p> <p>A simulated drill or sequence of events to evaluate plans and procedures. There are four main types of exercises and various sub-types. An exercise is a focused practice activity that places participants in a simulated situation requiring them to function in the capacity that would be expected of them in a real event.</p> <p>NOTE: The main four types of exercises are: the drill, the tabletop exercise, the functional exercise and the full-scale exercise (synonym: field exercise). See the individual entries for each of these terms.</p>	<p>exercice</p> <p>Programme d'entraînement simulé ou séquence d'événements simulée ayant pour but d'évaluer les plans et procédures. Il existe quatre principaux types d'exercice et diverses sous-catégories. L'exercice est une activité d'entraînement ciblée qui place les participants dans une situation simulée et les oblige à agir dans la capacité qui serait attendue d'eux dans une situation réelle.</p> <p>NOTE : Les quatre principaux types d'exercices sont : l'exercice d'entraînement, l'exercice sur table, l'exercice fonctionnel et l'exercice complet (synonyme : exercice sur le terrain.) Veuillez consulter les entrées individuelles du glossaire pour chacun de ces termes.</p>
<p>extension of emergency</p> <p>Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>prorogation de la situation d'urgence</p> <p>Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>field exercise</p> <p>See full-scale exercise.</p>	<p>exercice sur le terrain</p> <p>Voir exercice complet.</p>
<p>full-scale exercise (<i>synonym: field exercise</i>)</p> <p>An exercise that simulates a real event and is designed to evaluate the operational capability of emergency management systems in a highly stressful environment that simulates actual response conditions.</p> <p><i>See also: exercise.</i></p>	<p>exercice complet (<i>synonyme : exercice sur le terrain</i>)</p> <p>Exercice qui simule un événement réel dans le but d'évaluer la capacité opérationnelle des systèmes de gestion des situations d'urgence dans des conditions très stressantes, représentatives des conditions d'intervention réelles.</p> <p><i>Voir aussi : exercice.</i></p>
<p>functional exercise</p> <p>A fully simulated interactive exercise that evaluates capability of an organization(s) to respond to a simulated event. It can include computer simulation exercises.</p> <p><i>See also: exercise.</i></p>	<p>exercice fonctionnel</p> <p>Exercice interactif entièrement simulé qui évalue la capacité d'un organisme d'intervenir en cas d'événement simulé. Ce type d'exercice peut inclure un exercice simulé par ordinateur.</p> <p><i>Voir aussi : exercice.</i></p>
<p>hazard (1)</p> <p>A risk that is a threat.</p>	<p>danger (1)</p> <p>Risque qui constitue une menace.</p>
<p>hazard (2)</p> <p>An event or physical condition that has the potential to cause fatalities, injuries, property damage, infrastructure damage, agricultural loss, damage to the environment, interruption of business, or other types of harm or loss.</p>	<p>danger (2)</p> <p>Événement ou condition physique qui a le potentiel d'entraîner des morts, des blessures, des dommages matériels, des dégâts à l'infrastructure, des pertes agricoles, des dégâts environnementaux, l'interruption des activités ou tout autre type de préjudice ou perte.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>hazard identification</p> <p>The process of defining and describing a hazard, including its physical characteristics, magnitude and severity, probability and frequency, cause, and locations/areas affected.</p>	<p>identification des dangers</p> <p>Processus utilisé pour définir et décrire un danger, avec ses caractéristiques physiques, son ampleur et sa gravité, sa probabilité et sa fréquence, sa cause et les régions ou endroits menacés.</p>
<p>hazardous material</p> <p>A substance (gas, liquid or solid) capable of creating harm to people, property and the environment, e.g. materials which are flammable, toxic, etc.</p>	<p>matière dangereuse</p> <p>Substance (gaz, liquide ou solide) susceptible de causer des dégâts aux personnes, aux biens et à l'environnement, p. ex., des matières inflammables ou toxiques.</p>
<p>head of council</p> <p>A chair of the board of an improvement district. Term defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>. as</p>	<p>président du conseil (<i>for men/pour un homme</i>) présidente du conseil (<i>for women/pour une femme</i>)</p> <p>Président ou présidente du conseil d'un district en voie d'organisation. Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>incident management system</p> <p>The combination of facilities, equipment, staff, procedures, and communications operating within a common organizational structure with responsibility for the management of assigned resources to effectively respond to an incident or emergency/disaster.</p>	<p>système de gestion des incidents</p> <p>Ensemble des installations, du matériel, du personnel, des procédures et des communications fonctionnant au sein d'une structure organisationnelle commune, dotée de la responsabilité de gérer les ressources allouées de façon à intervenir efficacement en cas d'incident ou de situation d'urgence ou de catastrophe.</p>
<p>impact</p> <p>Expressed quantitatively or qualitatively, it is the estimated damage/loss to, or the ultimate effect on, an entity as an outcome of an event caused by a hazard.</p>	<p>impact</p> <p>Estimation quantitative ou qualitative des dommages ou des pertes que subirait une entité à la suite d'un événement causé par un danger ou des répercussions que cet événement aurait sur l'entité.</p>
<p>information group</p> <p>Term used in ministry emergency plans.</p>	<p>groupe d'information</p> <p>Terme utilisé dans les plans de mesures d'urgence des ministères.</p>
<p>Joint Information Centre (JIC)</p> <p>A provincial centre where information is disseminated to the news media during an emergency, supported by the affected municipality or municipalities, and where applicable, by any federal or other organization or facility involved with the emergency situation.</p>	<p>Centre d'information conjoint (CIC)</p> <p>Centre provincial depuis lequel des renseignements sont diffusés aux médias d'information durant une situation d'urgence, avec l'appui de la ou des municipalités touchées et, s'il y a lieu, d'un organisme fédéral ou d'un autre organisme ou établissement concerné par la situation d'urgence.</p>
<p>local board</p> <p>Term defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>conseil local</p> <p>Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>local services board Term defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>régie locale des services publics Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>lower tier municipality The most basic unit of organized government provided to the citizens of a given area and would include townships, towns, and cities within a county or region, but exclude single tier municipalities. (See also: single tier municipality and upper tier municipality)</p>	<p>municipalité de palier inférieur Unité de base d'administration locale dans une région donnée. Elle peut inclure des cantons, des villes et des cités au sein d'un comté ou d'une région, mais exclut les municipalités à palier unique. (<i>Voir aussi</i> : municipalité à palier unique et municipalité de palier supérieur)</p>
<p>maximum allowable recovery time <i>See acceptable down time.</i></p>	<p>temps de rétablissement maximal admissible <i>Voir temps d'indisponibilité acceptable.</i></p>
<p>Ministry Action Group (MAG) The group mandated pursuant to Ontario Regulation 380/04, section 3, as a designated group notified to assemble when an emergency occurs to plan, direct and coordinate a ministry response. A MAG is an extension of the Provincial Emergency Operations Centre. MAGs are internal to each ministry and should be prepared to coordinate the responses of other ministries as well if the emergency falls within their type of emergency assigned. A MAG may also be required to act on the direction of another ministry or in accordance with the provisions of the Provincial Emergency Response Plan (PERP).</p>	<p>Groupe d'action ministériel (GAM) Groupe établi aux termes de l'article 3 du Règlement de l'Ontario 380/04, comme groupe désigné pour se réunir en cas de situation d'urgence afin de planifier, diriger et coordonner l'intervention d'un ministère. Le Groupe d'action ministériel est une prolongation du Centre provincial des opérations d'urgence. Chaque ministère est doté d'un Groupe d'action ministériel qui doit être prêt à coordonner aussi les interventions des autres ministères si la situation d'urgence entre dans le champ d'application du type de situation d'urgence qui lui a été assigné. Le Groupe d'action ministériel est également tenu de donner suite aux instructions d'un autre ministère ou de se conformer aux dispositions du Plan provincial d'intervention en cas d'urgence (PPIU).</p>
<p>Ministry Emergency Management Coordinator (MEMC) Name used in ministry emergency plans.</p>	<p>coordonnateur ministériel de la gestion des situations d'urgence (<i>for men/pour un homme</i>) coordonnatrice ministérielle de la gestion des situations d'urgence (<i>for women/pour une femme</i>) Appellation utilisée dans les plans de mesures d'urgence des ministères.</p>
<p>Ministry Emergency Information Officer (MEIO) The official responsible for managing emergency information at the ministry level.</p>	<p>agent ministériel d'information sur les situations d'urgence (AMISU) (<i>for men/pour un homme</i>) agente ministérielle d'information sur les situations d'urgence (AMISU) (<i>for women/pour une femme</i>) Personne responsable de la gestion de l'information sur les situations d'urgence au sein d'un ministère.</p>
<p>mitigation Actions taken to reduce the effects of an emergency or disaster.</p>	<p>atténuation Mesures prises afin de réduire les effets d'une situation d'urgence ou d'une catastrophe.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>municipality A city, town or district having local government (Oxford).</p>	<p>municipalité Cité, ville ou district doté d'une administration locale.</p>
<p>Municipal Emergency Control Group (MECG) The Group that operates out of the Municipal Emergency Operations Centre and is responsible for coordinating municipal emergency response and recovery activities. The Municipal Emergency Control Group usually includes leading community officials, emergency management representatives and other relevant staff.</p>	<p>Groupe municipal de maîtrise des situations d'urgence (GMMSU) Groupe qui travaille à partir du Centre municipal des opérations d'urgence et qui est responsable de la coordination du plan municipal de mesures d'urgence et des activités de rétablissement. Le Groupe municipal de maîtrise des situations d'urgence se compose généralement de dirigeants communautaires, de représentants des services de gestion des situations d'urgence et d'autres personnels pertinents.</p>
<p>municipal emergency management program Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>programme municipal de gestion des situations d'urgence Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>Municipal Emergency Management Program Coordinator (MEMPC) The individual officially designated by a municipality who is responsible and accountable for the municipality's emergency management program. The Municipal Emergency Management Program Coordinator must be, by definition, a municipal employee, as per regulations.</p>	<p>coordonnateur du programme municipal de gestion des situations d'urgence (CPMGSU) (for men/pour un homme) coordonnatrice du programme municipal de gestion des situations d'urgence (CPMGSU) (for women/pour une femme) Personne officiellement désignée par la municipalité pour assumer la responsabilité du programme de gestion des situations d'urgence de la municipalité et en rendre compte. Le coordonnateur du programme municipal de gestion des situations d'urgence doit être, par définition, un employé municipal, conformément aux règlements.</p>
<p>municipal emergency plan Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>plan municipal de mesures d'urgence Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>mutual aid agreement An agreement developed between two or more emergency services to render aid to the parties of the agreement. These types of agreements can include private sector emergency services when appropriate.</p>	<p>entente d'assistance mutuelle Accord conclu entre au moins deux services d'urgence pour venir en aide aux parties à l'accord. Ces types d'entente peuvent inclure les services d'urgence du secteur privé, si les circonstances le justifient.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>mutual assistance agreement</p> <p>An agreement developed between two or more jurisdictions to render assistance to the parties of the agreement. Jurisdictions covered with these types of agreements could include neighbouring cities, regions, provinces or nations.</p>	<p>entente d'aide mutuelle</p> <p>Accord conclu entre au moins deux territoires de compétence pour venir en aide aux parties à l'accord. Exemples de territoires de compétence visés par ce type d'entente : quartiers, villes, régions, provinces ou pays.</p>
<p>necessary goods, services and resources</p> <p>Food, water, electricity, fossil fuels, clothing, equipment, transportation and medical services and supplies. Term defined in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>denrées, services et ressources nécessaires</p> <p>Nourriture, eau, électricité, combustibles fossiles, vêtements, matériel, services de transport ainsi que fournitures et services médicaux. Terme défini dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>Ontario Disaster Relief Assistance Program (ODRAP)</p> <p>The provincial financial assistance program intended to alleviate the hardship suffered by private homeowners, farmers, small business enterprises and non-profit organizations, whose essential property has been damaged in a sudden and unexpected natural disaster, such as a severe windstorm, tornado, flood, forest fire or ice storm.</p>	<p>Programme ontarien de secours aux sinistrés (POSS)</p> <p>Programme provincial d'aide financière dont l'objectif est d'atténuer les difficultés financières qu'éprouvent les propriétaires d'habitation, les agriculteurs, les petites entreprises et les organismes à but non lucratif, dont la majeure partie des biens a été endommagée par une catastrophe soudaine et imprévisible, telle qu'une violente tempête de vent, une tornade, une inondation, un incendie de forêt ou une tempête de glace.</p>
<p>Ontario Emergency Response Team (OERT)</p> <p>The emergency response team that is dispatched by the province of Ontario to a contiguous state or province to coordinate emergency response and mutual assistance.</p>	<p>Équipe ontarienne d'intervention en cas d'urgence (EOIU)</p> <p>Équipe d'intervention en cas d'urgence qui est envoyée par la province de l'Ontario vers une province ou un état voisin afin de coordonner les secours et l'aide mutuelle.</p>
<p>partnership</p> <p><i>See twinning.</i></p>	<p>partenariat</p> <p><i>Voir jumelage.</i></p>
<p>preparedness</p> <p>Actions taken prior to an emergency or disaster to ensure an effective response. These actions include the formulation of an emergency response plan, a business continuity/continuity of operations plan, training, exercises, and public awareness and education.</p>	<p>préparation</p> <p>Mesures prises avant une situation d'urgence ou une catastrophe pour assurer une intervention efficace. Exemples : formulation d'un plan d'intervention en situation d'urgence et d'un plan de continuité des activités/opérations, formation, exercices, sensibilisation publique et éducation.</p>
<p>prevention</p> <p>Actions taken to prevent an emergency or disaster.</p>	<p>prévention</p> <p>Mesures prises afin d'empêcher la survenance d'une situation d'urgence ou d'une catastrophe.</p>
<p>private sector</p> <p>A business or industry not owned or managed by any level of government.</p>	<p>secteur privé</p> <p>Entreprise ou industrie qui n'appartient pas à un palier de gouvernement et n'est pas gérée par un palier de gouvernement.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>probability The likelihood of something happening.</p>	<p>probabilité Évaluation du nombre de chances qu'un événement se réalise.</p>
<p>Provincial Disaster Assessment Team (PDAT) The recovery response team that is dispatched to a community to assess damage following a disaster event and to recommend on a financial disaster assistance program for recovery.</p>	<p>Équipe provinciale d'évaluation à la suite d'une catastrophe (EPEC) Équipe d'intervention pour le rétablissement envoyée dans une collectivité pour évaluer les dégâts après une catastrophe et recommander un programme d'aide financière pour le rétablissement.</p>
<p>provincial emergency An emergency occurring in a province if the province or a local authority in the province, as distinct from the federal government, has the primary responsibility for dealing with the emergency. It also means an emergency that is beyond the capabilities of a municipality to manage, even with mutual aid and assistance. Additionally, it becomes a 'provincial emergency' once the Premier makes a declaration to that effect.</p>	<p>situation d'urgence provinciale Situation d'urgence dans une province, dont la gestion relève principalement de la responsabilité du gouvernement provincial ou d'une autorité locale, distincte du gouvernement fédéral. Il s'agit aussi d'une situation d'urgence que les capacités limitées d'une municipalité ne lui permettent pas de gérer, même avec l'aide et l'assistance mutuelles prévues. De plus, la situation devient une « situation d'urgence provinciale » lorsque le premier ministre de la province la déclare comme telle.</p>
<p>Provincial Chief Emergency Information Officer The official responsible for managing emergency information at the Provincial Emergency Operations Centre.</p>	<p>chef provincial de l'information sur les situations d'urgence (for men/pour un homme) chef provinciale de l'information sur les situations d'urgence (for women/pour une femme) Personne responsable de la gestion de l'information sur les situations d'urgence au Centre provincial des opérations d'urgence.</p>
<p>Provincial Emergency Operations Centre (PEOC) The fully equipped facility maintained by Emergency Management Ontario that can be activated in response to, or in anticipation of emergencies. The PEOC is staffed with appropriate representatives from ministries that have been delegated responsibilities for those emergencies as well as EMO staff. It serves as an initial point-of-contact for the affected municipality and federal interests.</p>	<p>Centre provincial des opérations d'urgence (CPOU) Installation entièrement équipée qui relève de Gestion des situations d'urgence Ontario et qui peut être activée en cas d'urgence ou en prévision d'une situation d'urgence. Le CPOU est doté d'un nombre approprié de représentants des ministères auxquels des responsabilités ont été déléguées pour gérer ces situations d'urgence, et des membres du personnel de GSUO. Le Centre sert de point de contact initial pour la municipalité touchée et les intervenants fédéraux intéressés.</p>
<p>Provincial Emergency Response Team (PERT) The emergency response team that is dispatched to a community to coordinate provincial emergency response.</p>	<p>Équipe provinciale d'intervention en cas d'urgence (EPIU) Équipe d'intervention en cas d'urgence qui est envoyée dans une collectivité pour coordonner l'intervention de la province dans une situation d'urgence.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>Provincial Nuclear Emergency Response Plan (PNERP) The emergency response plan for nuclear emergencies mandated under the <i>Emergency Management Act</i> and maintained by the Province of Ontario</p>	<p>Plan provincial d'intervention en cas d'urgence nucléaire (PPIUN) Plan d'intervention en cas d'urgence nucléaire dont l'élaboration est exigée par la <i>Loi sur la gestion des situations d'urgence</i> et qui est administré par la province de l'Ontario.</p>
<p>public awareness program A program that provides generic information to the broader public to raise awareness about emergency management and suggests ways to reduce the risk of loss of life and property damage in the event of an emergency.</p>	<p>programme de sensibilisation du public Programme qui diffuse des renseignements généraux au grand public sur la gestion des situations d'urgence et suggère des moyens de réduire le risque de perte de vies et de dommages matériels en cas d'urgence.</p>
<p>public education program A program that provides focused information to a target audience to educate about protective actions to reduce the risk of life and property damage, in the event of an emergency. For example, for communities located in a high-risk flood area, the public should know what measures should be taken in the event of a flood.</p>	<p>programme d'éducation du public Programme qui fournit des renseignements précis à un public cible sur les mesures de protection qui lui permettront de réduire le risque de perte de vies et de dommages matériels en cas d'urgence. Par exemple, dans les collectivités situées dans une région présentant un risque élevé d'inondation, le public devrait savoir quelles mesures il faut prendre en cas d'inondation.</p>
<p>public sector A particular element or component of municipal, federal or provincial government, e.g., police, fire, public works.</p>	<p>secteur public Élément ou composant particulier d'une administration municipale, provinciale ou fédérale, p. ex. police, service d'incendie ou travaux publics.</p>
<p>reception centre Usually located outside the impact zone of the emergency, the reception centre is a place to which evacuees can go to register, receive assistance for basic needs, information and referral to a shelter if required.</p>	<p>centre de réception Situé normalement à l'extérieur de la zone d'impact de la situation d'urgence, le centre de réception est l'endroit où les personnes évacuées sont accueillies et où elles peuvent s'inscrire, recevoir de l'aide pour leurs besoins essentiels, s'informer et être dirigées au besoin vers un refuge.</p>
<p>recovery Actions taken to recover from an emergency or disaster.</p>	<p>rétablissement Mesures prises pour se remettre d'une situation d'urgence ou d'une catastrophe.</p>
<p>recovery plan A risk-based emergency plan that is developed and maintained to recover from an emergency or disaster.</p>	<p>plan de rétablissement Plan de mesures d'urgence axé sur les risques, qui est élaboré et maintenu afin de reprendre ses activités après une situation d'urgence ou une catastrophe.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>regional emergency manager Term used in ministry emergency plans.</p>	<p>responsable régional de la gestion des situations d'urgence (<i>for men/pour un homme</i>) responsable régionale de la gestion des situations d'urgence (<i>for women/pour une femme</i>) Terme employé dans les plans de mesures d'urgence des ministères.</p>
<p>response Actions taken to respond to an emergency or disaster.</p>	<p>intervention Mesures prises pour répondre à une situation d'urgence ou une catastrophe.</p>
<p>risk A chance or possibility of danger, loss, injury, or other adverse consequences.</p>	<p>risque Probabilité ou possibilité de survenance d'un danger, d'une perte, d'une lésion ou d'autres conséquences négatives.</p>
<p>risk assessment Identification of risks to public safety, public health, the environment, property, critical infrastructure and economic stability from natural, human-caused and technological sources/activities, and evaluation of the importance of the activity to the continued operation of the community. The vulnerability of the community to each activity should also be evaluated.</p>	<p>évaluation des risques Détermination des risques pour la sécurité publique, la santé publique, l'environnement, les biens, les infrastructures essentielles et la stabilité économique, que présentent des sources ou activités naturelles, technologiques ou humaines, ainsi que l'évaluation de l'importance de l'activité pour la continuité des opérations de la collectivité. La vulnérabilité de la collectivité par rapport à chacune de ces activités devrait également être évaluée.</p>
<p>severity It is the potential or intensity associated with a hazard to disrupt normal operations and/or cause damage to an entity.</p>	<p>gravité Potentiel d'un danger d'entraîner des perturbations des opérations normales ou de causer des dégâts à une entité.</p>
<p>shall Indicates a mandatory requirement.</p>	<p>doit Indique une exigence obligatoire.</p>
<p>should Indicates a recommendation or that which is advised but not required.</p>	<p>devrait Indique une recommandation ou ce qui est conseillé, mais pas obligatoire.</p>
<p>single-tier municipality A separated municipality that is geographically located within a county/region but is not a part of the county/region for municipal purposes. Single-tier municipalities also include all northern municipalities where there is no upper-tier governance at the District level. A Single-tier municipality has responsibilities for all local services to their residents.</p>	<p>municipalité à palier unique Municipalité distincte qui se trouve géographiquement au sein d'un comté ou d'une région, mais qui ne fait pas partie de ce comté ou de cette région aux fins municipales. Les municipalités à palier unique comprennent notamment toutes les municipalités du Nord, qui ne sont pas dotées d'une administration locale de palier supérieur au niveau du district. La municipalité à palier unique assume la responsabilité de tous les services locaux fournis à ses résidents.</p>

ENGLISH DESIGNATIONS	DÉSIGNATIONS FRANÇAISES
<p>standards Common criteria used to measure performance.</p>	<p>normes Critères communs utilisés pour mesurer la performance.</p>
<p>tabletop exercise A facilitated analysis of an emergency situation in an informal, stress-free environment (can include Case Study and Paper Exercise).</p>	<p>exercice sur table Analyse dirigée d'une situation d'urgence dans un environnement informel et dénué de stress (peut inclure une étude de cas et un exercice écrit).</p>
<p>telecommunications The transmission or reception of signs, images, sound or intelligence of any kind over, wires, by radio waves or other technical systems.</p>	<p>télécommunications Transmission ou réception de signaux, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature par fil, radioélectricité ou autres systèmes techniques.</p>
<p>termination of emergency Term used in the <i>Emergency Management and Civil Protection Act</i>.</p>	<p>fin de la situation d'urgence Terme figurant dans la <i>Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence</i>.</p>
<p>terrorism The unlawful and intentional use of force against persons or property to intimidate or coerce a government, a civilian population or any segment thereof, in the furtherance of political or social objectives.</p>	<p>terrorisme Usage illégal et intentionnel de la force contre des personnes ou des biens afin d'intimider un gouvernement, une population civile ou une partie de population civile, et de les forcer à endosser des objectifs politiques ou sociaux.</p>
<p>threat A person, thing or event regarded as a likely cause of harm or damage.</p>	<p>menace Personne, chose ou événement considéré comme une cause probable de préjudice ou de dommage.</p>
<p>twinning (<i>synonym: partnership</i>) The process by which communities enter into arrangements or 'twin' with communities well outside their own geographic area in order to provide resources to assist in an emergency response effort.</p>	<p>jumelage (<i>synonyme: partenariat</i>) Processus par lequel des collectivités concluent des ententes ou se « jumellent » avec d'autres collectivités à l'extérieur de leur région géographique, en vue de se fournir mutuellement des ressources en cas d'urgence.</p>
<p>unorganized territory A geographic area without municipal organization.</p>	<p>territoire non érigé en municipalité Région géographique sans organisation municipale.</p>
<p>upper tier municipality A county or region.</p>	<p>municipalité de palier supérieur Comté ou région.</p>
<p>vulnerability It is the degree of an entity's, the environment's or the economy's susceptibility to potential hazards in terms of damage or losses from such hazards.</p>	<p>vulnérabilité Degré de sensibilité d'une entité, de l'environnement ou de l'économie à des dangers potentiels, en fonction de dommages ou de pertes que ceux-ci causeront.</p>
<p>widespread emergency An emergency that impacts a large geographic area and affects a large number of jurisdictions simultaneously.</p>	<p>situation d'urgence étendue Situation d'urgence qui frappe une vaste région géographique et touche simultanément un grand nombre de territoires de compétence.</p>

PART 2 – Acronyms and Short Forms/ PARTIE 2 – Acronymes et formes abrégées

ENGLISH ACRONYMS	FULL ENGLISH DESIGNATIONS	ACRONYMES FRANÇAIS	DÉSIGNATIONS COMPLÈTES FRANÇAISES
ABC	agencies, boards, commissions	OCC	organismes, conseils, commissions
AcMan	Acronym Manual	ManAc	Manuel d'acronymes
ADM	Assistant Deputy Minister	SMA	sous-ministre adjoint (<i>for men/pour un homme</i>) sous-ministre adjointe (<i>for women/pour une femme</i>)
C ₂	Command and Control	CoCo	commandement et contrôle
CAGO	Community Assistance Group Officer	AGAC	agent du groupe d'aide communautaire (<i>for men/pour un homme</i>) agente du groupe d'aide communautaire (<i>for women/pour une femme</i>)
CAS	Community Assistance Group Supervisor	SGAC	superviseur du groupe d'aide communautaire (<i>for men/pour un homme</i>) superviseure du groupe d'aide communautaire (<i>for women/pour une femme</i>)
CBRN	chemical, biological, radiological, nuclear	CBRN	chimique, biologique, radiologique, nucléaire
CEM	Commissioner of Emergency Management	CGSU	commissaire à la gestion des situations d'urgence (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
CEOC	county emergency operation centre	COUC	centre des opérations d'urgence de comté
CFIA	Canadian Food Inspection Agency	ACIA	Agence canadienne d'inspection des aliments
CISM	critical incident stress management	GSIC	gestion du stress en cas d'incident critique
Comd	PEOC Commander	Comd	commandant du CPOU (<i>for men/pour un homme</i>) commandante du CPOU (<i>for women/pour une femme</i>)
COOP	continuity of operations	COOP	continuité des opérations
CRC	corporate response centre	CPI	centre principal d'intervention
D/Comd	Deputy PEOC Commander	SComd	sous-commandant du CPOU (<i>for men/pour un homme</i>) sous-commandante du CPOU (<i>for women/pour une femme</i>)

ENGLISH ACRONYMS	FULL ENGLISH DESIGNATIONS	ACRONYMES FRANÇAIS	DÉSIGNATIONS COMPLÈTES FRANÇAISES
D/EIC	Deputy Emergency Information Chief	SCISU	sous-chef de l'information sur les situations d'urgence (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
D/FAC	Deputy Finance and Administration Chief	SCFA	sous-chef des finances et de l'administration (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
D/LC	Deputy Logistics Chief	SCL	sous-chef de la logistique (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
D/OC	Deputy Operations Chief	SCO	sous-chef des opérations (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
D/PC	Deputy Planning Chief	SCP	sous-chef de la planification (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
D/SC	Deputy Scientific Chief	SCSS	sous-chef des services scientifiques (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
DM	Deputy Minister	SM	sous-ministre (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
DO	Duty Officer	AS	agent de service (<i>for men/pour un homme</i>) agente de service (<i>for women/pour une femme</i>)
DocA-A	Document Control Assistant – Amasser	AdjCD-C	adjoint, contrôle des documents – collecte (<i>for men/pour un homme</i>) adjointe, contrôle des documents – collecte (<i>for women/pour une femme</i>)
DocA-C	Document Control Assistant – Conveyer	AdjCD-D	adjoint, contrôle des documents – diffusion (<i>for men/pour un homme</i>) adjointe, contrôle des documents – diffusion (<i>for women/pour une femme</i>)
DocA-D	Document Control Assistant – Documenter	AdjCD-I	adjoint, contrôle des documents – inscription (<i>for men/pour un homme</i>) adjointe, contrôle des documents – inscription (<i>for women/pour une femme</i>)
DocO	Document Control Officer	ACD	agent de contrôle des documents (<i>for men/pour un homme</i>) agente de contrôle des documents (<i>for women/pour une femme</i>)
EI	emergency information	ISU	information sur les situations d'urgence

ENGLISH ACRONYMS	FULL ENGLISH DESIGNATIONS	ACRONYMES FRANÇAIS	DÉSIGNATIONS COMPLÈTES FRANÇAISES
EIC	Emergency Information Chief	CISU	chef de l'information sur les situations d'urgence (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
EIO	Emergency Information Officer	AISU	agent d'information sur les situations d'urgence (<i>for men/pour un homme</i>) agente d'information sur les situations d'urgence (<i>for women/pour une femme</i>)
EIS	Emergency Information Section	SISU	Section de l'information sur les situations d'urgence
EMA	Emergency Management Assistant	AGSU	adjoint, gestion des situations d'urgence (<i>for men/pour un homme</i>) adjointe, gestion des situations d'urgence (<i>for women/pour une femme</i>)
EMCC	emergency management coordination committee	CCGSU	comité de coordination de la gestion des situations d'urgence
EMO	Emergency Management Ontario	GSUO	Gestion des situations d'urgence Ontario
EMS	emergency medical service	SMU	services médicaux d'urgence
ENERGY	Ministry of Energy	ÉNERGIE	Ministère de l'Énergie
EOC	emergency operations centre	COU	centre des opérations d'urgence
FAC	Finance and Administration Chief	CFA	chef des finances et de l'administration (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
FACoord	Finance and Administration Coordination Officer	CoordFA	coordonnateur des finances et de l'administration (<i>for men/pour un homme</i>) coordonnatrice des finances et de l'administration (<i>for women/pour une femme</i>)
FAIMS	Finance and Administration Information Management Group Supervisor	SupGGIFA	superviseur du groupe de gestion de l'information sur les finances et l'administration (<i>for men/pour un homme</i>) superviseure du groupe de gestion de l'information sur les finances et l'administration (<i>for women/pour une femme</i>)
FCO	Field Coordination Officer	CR	coordonnateur régional (<i>for men/pour un homme</i>) coordonnatrice régionale (<i>for women/pour une femme</i>)

ENGLISH ACRONYMS	FULL ENGLISH DESIGNATIONS	ACRONYMES FRANÇAIS	DÉSIGNATIONS COMPLÈTES FRANÇAISES
FCO	Federal Coordination Officer	AFC	agent fédéral de la coordination (<i>for men/pour un homme</i>) agente fédérale de la coordination (<i>for women/pour une femme</i>)
FO	(EMO) Field Officer	AR	agent régional (GSUO) (<i>for men/pour un homme</i>) agente régionale (GSUO) (<i>for women/pour une femme</i>)
HIRA	hazard identification and risk assessment	IDER	identification des dangers et évaluation des risques
IC	Incident Commander	COLI	commandant des opérations sur le lieu de l'incident (<i>for men/pour un homme</i>) commandante des opérations sur le lieu de l'incident (<i>for women/pour une femme</i>)
IESO	Independent Electricity System Operator	SIERE	Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité
IMS	incident management system	SIG	système de gestion des incidents
JIC	joint information centre	CIC	centre d'information conjoint
JTCC	joint traffic control centre	CCCC	centre conjoint de contrôle de la circulation
LC	Logistics Chief	CL	chef de la logistique (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
LCoord	Logistics Coordination Officer	CoordL	coordonnateur de la logistique (<i>for men/pour un homme</i>) coordonnatrice de la logistique (<i>for women/pour une femme</i>)
LFCA	land forces central area	SMC	secteur militaire du Centre
LIMS	Logistics Information Management Group Supervisor	SGGIL	superviseur du groupe de gestion de l'information logistique (<i>for men/pour un homme</i>) superviseure du groupe de gestion de l'information logistique (<i>for women/pour une femme</i>)
LO	Liaison Officer	AL	agent de liaison (<i>for men/pour un homme</i>) agente de liaison (<i>for women/pour une femme</i>)
MAG	Ministry Action Group	GAM	Groupe d'action ministériel
MAG	Ministry of the Attorney General	MPG	ministère du Procureur général
MBS	Management Board Secretariat	SCG	Secrétariat du Conseil de gestion
MCSCS	Ministry of Community Safety and Correctional Services	MSCSC	ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels

ENGLISH ACRONYMS	FULL ENGLISH DESIGNATIONS	ACRONYMES FRANÇAIS	DÉSIGNATIONS COMPLÈTES FRANÇAISES
MCSS	Ministry of Community and Social Services	MSSC	ministère des Services sociaux et communautaires
MECG	Municipal Emergency Control Group	GMMSU	Groupe municipal de maîtrise des situations d'urgence
MEOC	Municipal Emergency Operations Centre	CMOU	Centre municipal des opérations d'urgence
MEOC	Ministry Emergency Operations Centre	CMOU	Centre ministériel des opérations d'urgence
MERP	ministry emergency response plan	PMIU	plan ministériel d'intervention en cas d'urgence
MGS	Ministry of Government Services	MSG	ministère des Services gouvernementaux
MMAH	Ministry of Municipal Affairs and Housing	MAML	ministère des Affaires municipales et du Logement
MNDM	Ministry of Northern Development and Mines	MDNM	ministère du Développement du Nord et des Mines
MNR	Ministry of Natural Resources	MRN	ministère des Richesses naturelles
MOE	Ministry of the Environment	MEO	ministère de l'Environnement
MOHLTC	Ministry of Health and Long Term Care	MSSLD	ministère de la Santé et des Soins de longue durée
MOL	Ministry of Labour	Travail	ministère du Travail
MTO	Ministry of Transportation	MTO	ministère des Transports
OC	Operations Chief	CO	chef des opérations (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
OEC	Operations Executive Committee	CDO	Comité de direction chargé des opérations
OERT	Ontario Emergency Response Team	EOIU	Équipe ontarienne d'intervention en cas d'urgence
OIC	order in council	déc.	décret
OIMS	Operations Information Management Group Supervisor	SGGIO	superviseur du groupe de gestion de l'information sur les opérations (<i>for men/pour un homme</i>) superviseure du groupe de gestion de l'information sur les opérations (<i>for women/pour une femme</i>)
OMAFRA	Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs	MAAARO	ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario
OPP	Ontario Provincial Police	OPP	Police provinciale de l'Ontario
OPS	Ontario Public Service	FPO	fonction publique de l'Ontario
OpsO	Operations Officer	Aop	agent des opérations (<i>for men/pour un homme</i>) agente des opérations (<i>for women/pour une femme</i>)

ENGLISH ACRONYMS	FULL ENGLISH DESIGNATIONS	ACRONYMES FRANÇAIS	DÉSIGNATIONS COMPLÈTES FRANÇAISES
OSPCA	Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals	SPAO	Société de protection des animaux de l'Ontario
PAD	Public Action Directive	DAP	Directive d'action publique
PC	Planning Chief	CP	chef de la planification (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
PCoord	Plans Coordination Officer	CoordP	coordonnateur des plans (<i>for men/pour un homme</i>) coordonnatrice des plans (<i>for women/pour une femme</i>)
PCTP	Provincial Counter-Terrorism Plan	PPAT	Plan provincial antiterroriste
PEMAC	Provincial Emergency Management Advisory Council	CCPGSU	Conseil consultatif provincial de gestion des services d'urgence
PEOC	Provincial Emergency Operations Centre	CPOU	Centre provincial des opérations d'urgence
PERP	Provincial Emergency Response Plan	PPIU	Plan provincial d'intervention en cas d'urgence
PERT	Provincial Emergency Response Team	EPIU	Équipe provinciale d'intervention en cas d'urgence
PIMS	Plans Information Management Group Supervisor	SGGIP	superviseur du groupe de gestion de l'information sur les plans (<i>for men/pour un homme</i>) superviseure du groupe de gestion de l'information sur les plans (<i>for women/pour une femme</i>)
PNERP	Provincial Nuclear Emergency Response Plan	PPIUN	Plan provincial d'intervention en cas d'urgence nucléaire
PSEPC	(Department of) Public Safety and Emergency Preparedness Canada	SPPCC	Sécurité publique et Protection civile Canada (ministère de la)
REOC	Region Emergency Operation Centre	CROU	Centre régional des opérations d'urgence
SC	Scientific Chief	CSS	chef des services scientifiques (<i>for men or women/pour un homme ou une femme</i>)
SCoord	Scientific Coordination Officer	CoordS	coordonnateur des services scientifiques (<i>for men/pour un homme</i>) coordonnatrice des services scientifiques (<i>for women/pour une femme</i>)

ENGLISH ACRONYMS	FULL ENGLISH DESIGNATIONS	ACRONYMS FRANÇAIS	DÉSIGNATIONS COMPLÈTES FRANÇAISES
SIMS	Scientific Information Management Group Supervisor	SGGIS	superviseur du groupe de gestion de l'information scientifique (<i>for men/pour un homme</i>) superviseure du groupe de gestion de l'information scientifique (<i>for women/pour une femme</i>)
SO	Safety Officer	AS	agent de sécurité (<i>for men/pour un homme</i>) agente de sécurité (<i>for women/pour une femme</i>)
TS ₃	Time-sensitive, Sensitive, Safety, Security	SSSS	sensible au temps, sensible, sûreté, sécurité